





Author: Alisha Berger Illustrator: Phạm Hùng Vinh Translator: Audrey Tromp-Wouters



Riba su hacimento di aña, Tra su mama a dun'e un regalo special.

"Wow! Bonchi cora y un buki di planta", Tra a bisa. "Awor mi por planta mi propio mata di bonchi cora."





*Pa cuminsa, planta e simia,* Tra a lesa.

Esey el a haci.

*"Bo ta bayendo bon, Tra!"*, e buki a bis'e.



Awo, dun'e awa.

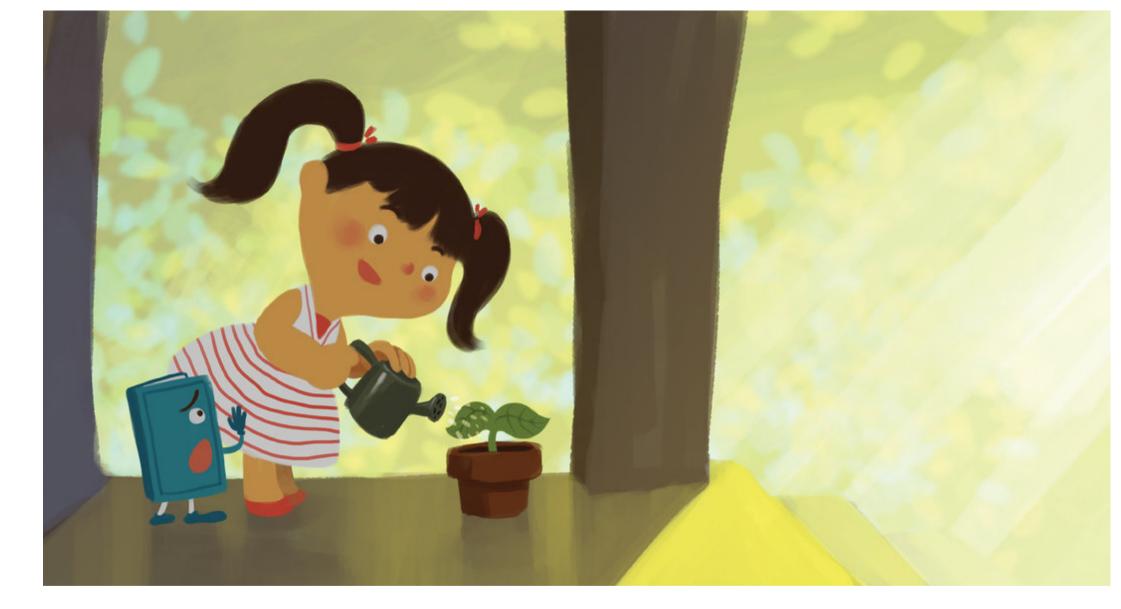
La La La! Tra tabata canta ora di muh'e.



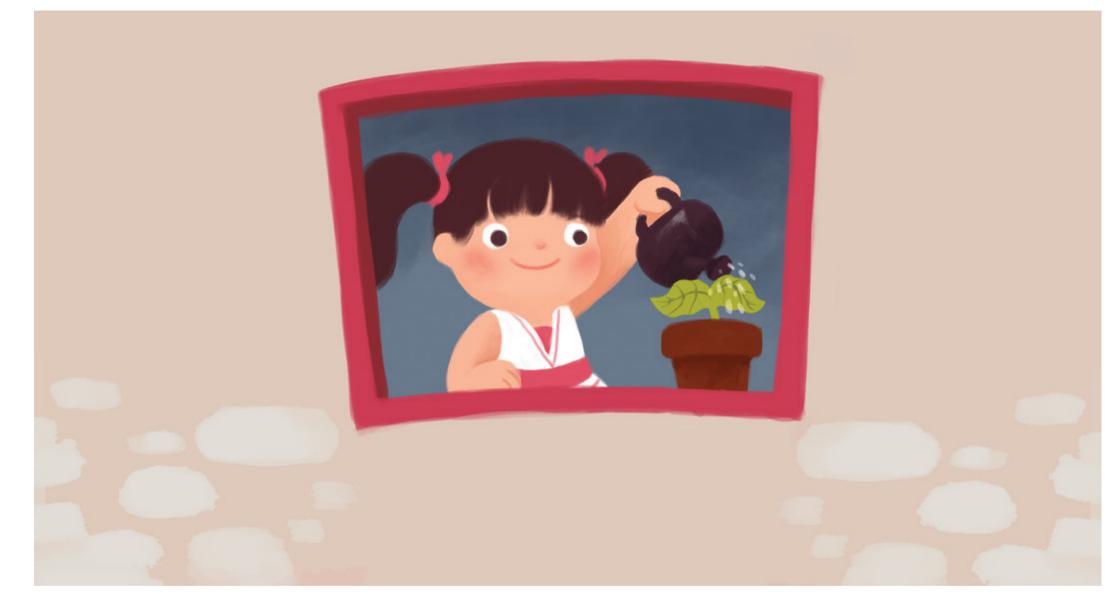
"Mi mata di bonchi cora lo crece pronto", Tra a bisa su amiganan.

"Bo mester muh'e hopi pa ten'e bon di salud", nan a bisa. "Mescos cu mucha mester bebe hopi lechi pa bira grandi y fuerte!" Un par di dia despues, e bonchi cora a spruit.

"Wak, Mama!" Tra a grita. "E ta creciendo!"

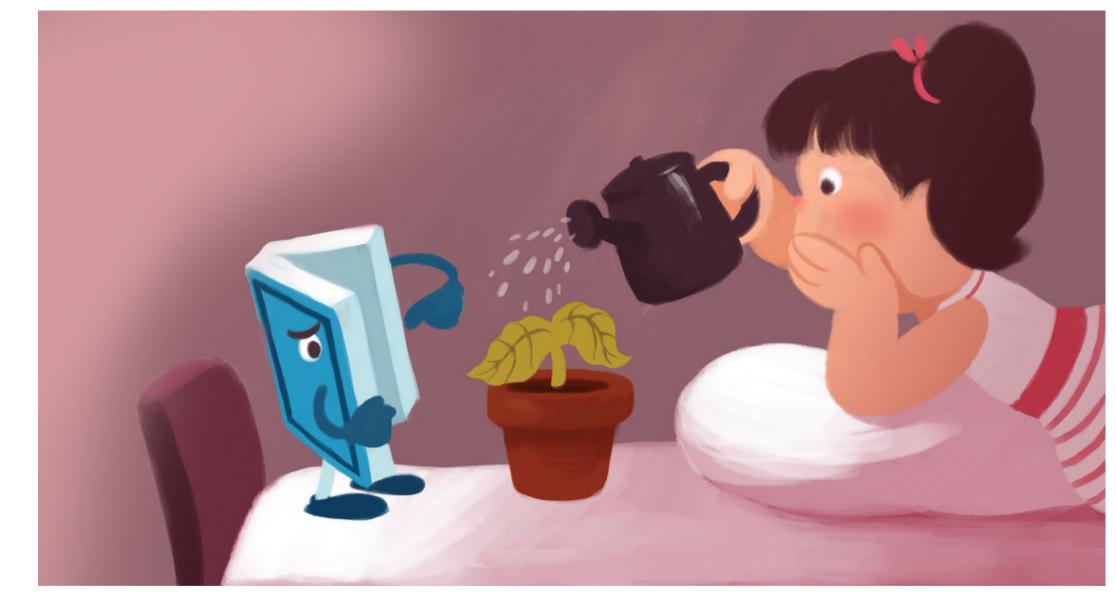


Pa su mañan mainta, Tra a muha su mata atrobe. "**La La La!** Bebe, bebe, bebe!", e tabata canta. "Si bo bebe mas awa, bo ta crece mas lihe!" *"Ay mi mama, Tra, asina no!"*, e buki a bisa.



Tra a muha e mata merdia atrobe. La La La!

"Ay mi mama, Tra!", e buki a bisa, mas duro awo. "Mi paginanan ta bisa pa no muha mata merdia."



Pero Tra a sigui muha e mata keto bay. **La La La, La La La!** *Ay mi mama, Tra! Bo a lubida di lesa mi!* 



Su siguiente dia, Tra a duna su mama instruccion ora el a sali pa bay scol. "Duna mi mata mas awa merdia, por fabor!"

"Bo a lesa e buki?", su mama a puntra. *"Den mi paginanan ta poni pa muha e mata un biaha so pa dia"*, e buki a bisa tristo.

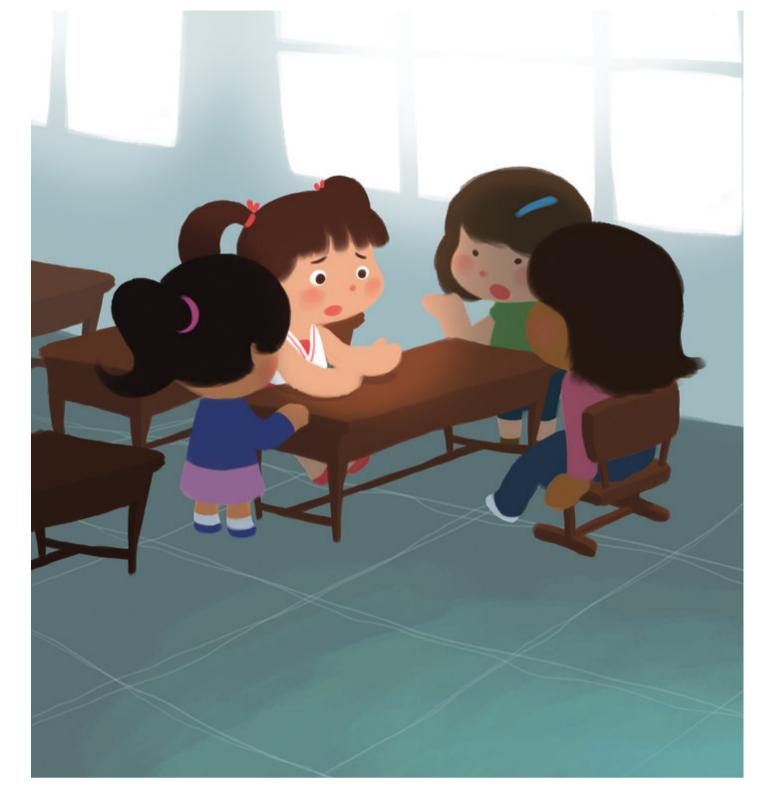
Ay mi mama, Tra!



Tres dia despues, Tra tambe tabata tristo.

"Mi pober mata!", el a yora.





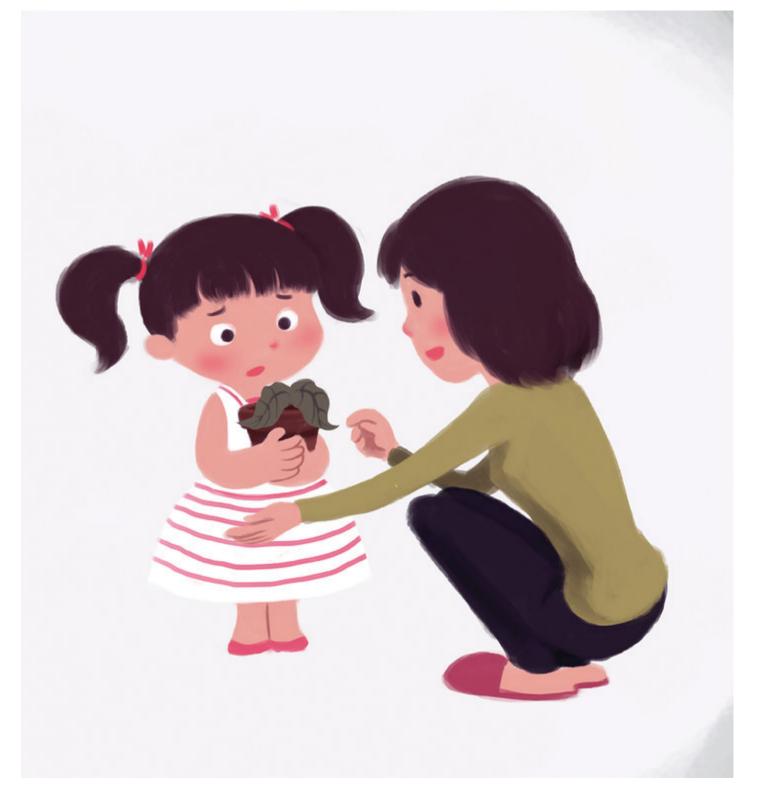
Na scol el a papia cu su amiganan.

"Mi a cuida mi mata asina bon. Dicon e ta asina tristo?"

"Kico e buki ta bisa?", nan a puntra.



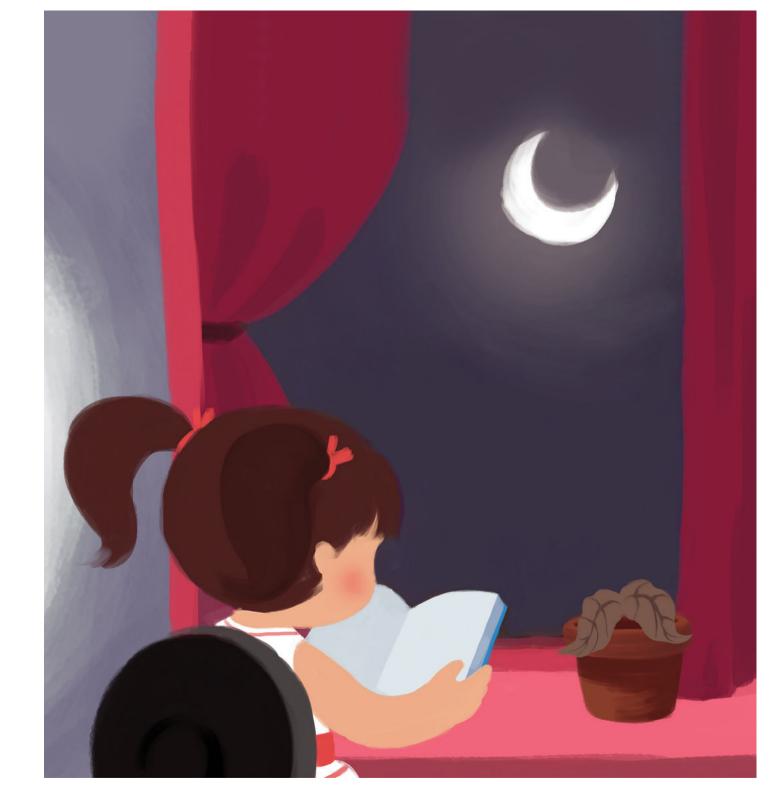
"Ay mi mama", Tra a bisa. "Mi a stop di les'e."



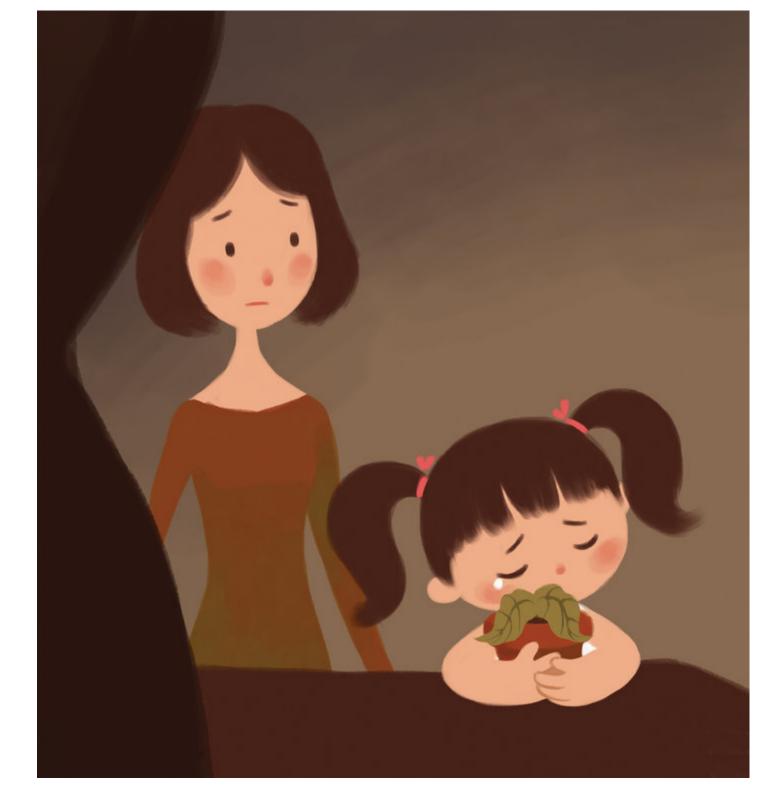
Na cas, Tra a mustra su mama e mata.

"Despensa mi, Mama", Tra a bisa. "Mi ta bay lesa e buki awo."

"Esey ta un hopi bon idea", su mama a contesta.



No muha e mata mucho hopi, sino su reisnan ta yena mucho cu awa, Tra a lesa. E ora e blachinan ta bira slap y bruin.



"Ta duel mi hopi, Bonchi Cora", Tra a bisa pocopoco. "E mata no ta bira tristo, pasobra e sa cu bo ta stim'e", su mama a bisa. "Bo por mustr'e bo amor door di siña con pa cuid'e bon."





"Bo por pidi e buki tambe despensa, pasobra bo no a haci caso di dje. E tambe mester di bo atencion!"



Algun dia despues, Bonchi Cora tabata bon di salud atrobe.

Awo Tra y su buki di planta tabata miho amiga di otro!





This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following <u>link</u>.

## Story Attribution:

This story: Tra su mata di bonchi cora is translated by <u>Audrey Tromp-Wouters</u>. The © for this translation lies with Audrey Tromp-Wouters, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '<u>Tra's Red Bean Plant</u>', by <u>Alisha Berger</u>. © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

## **Images Attributions:**

Cover page: <u>Girl holding a plant</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: <u>Girl looking happily</u> <u>at a book and a plant placed on a table</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: <u>Girl adding</u> <u>soil to a plant, a book looking on</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: <u>Girl waters a plant</u>, woman and a dog look at her through a window, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: <u>Four girls together</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: <u>Four girls together</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: <u>Four girls together</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: <u>Four girls together</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: <u>Four girls together</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: <u>Four girls together</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: <u>Girl waters a plant that's placed at the window</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: <u>Girl and a book look worried while the girl waters a plant</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: <u>Girl waves goodbye to a woman</u>, a book tags along, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms and conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following <u>link</u>.

## **Images Attributions:**

Page 11: <u>A worried book</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: <u>Girl looking at a plant</u> worriedly, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: <u>Four girls talking with concern</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: <u>A worried little girl</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: <u>A worried little girl</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: <u>Girl holding a plant, and a woman sitting down to face her</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: <u>Girl reading at night</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: <u>A woman looks at a girl weeping over a plant</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: <u>Woman hugging a girl</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: <u>Woman hugging a girl</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: <u>Girl looking happily at a plant</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: <u>A blue book and a plant</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: <u>A blue book and a plant</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: <u>A blue book and a plant</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: <u>A blue book and a plant</u>, by <u>Pham Hùng Vinh</u> © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms and conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

## **Tra su mata di bonchi cora** (Papiamento (Aruba))

Tra ta entusiasma cu su regalo di hacimento di aña. Ta tres simia di bonchi cora y un buki di planta. E ta planta su simianan y ta muha nan tur dia. Pero pa un motibo of otro su mata ta cuminsa bira slap. Kico por a pas'e?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!